

181 DICIEMBRE 2021 AÑO 38

Conosur

# Ñawpaqman

REVISTA RURAL BILINGÜE PARA LA NACIÓN QUECHUA

## ¡YAKU PISIYACHKALLANPUNI!



“Las mujeres somos agua”

## Editorial

## Trabajar con niños es formar adultos responsables

La Constitución Política del Estado Art. 35, parágrafo I, establece que el Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud. En ese marco, se promulga la Guía Alimentaria para la niña y el niño en edad escolar (16. XII.2013).

Según UNICEF (2017) la desnutrición crónica afecta a cuatro de cada diez niños bolivianos en las áreas rurales del país, las más vulnerables a la inseguridad alimentaria, donde los menores tienen 2,5 probabilidades más de sufrir cuadros de desnutrición que en el área urbana.

El Instituto Nacional de Estadística (INE), en el "Estudio Temático de Nutrición de la Niñez y de las mujeres en Bolivia" (2019), indica que el área rural tiene prevalencia más elevada de desnutrición crónica, mientras que en el área urbana ha incrementado la prevalencia de sobrepeso/obesidad de manera muy acentuada.

Para disminuir la mala nutrición de los escolares, éstos reciben una alimentación complementaria mediante el desayuno escolar, en las áreas urbanas ofrecen yogurt, maní, galletas y banana (una vez

a la semana), varios de estos productos contienen lecitina de soya, proveniente de transgénicos, incumpliendo así la Ley del Desayuno Escolar: "Queda prohibida la contratación de alimentos genéticamente modificados (transgénicos) para la alimentación complementaria escolar" (Art. 8, parágrafo V).

**Trabajar en el cultivo de hortalizas en huertos familiares con estudiantes es una esperanza de vida, porque formando a este capital humano, es posible aspirar a tener adultos responsables, con sensibilidad social para tener sistemas de vida sostenibles.**

En áreas rurales el desayuno escolar está compuesto por alimentos menos procesados, como avena con leche, arroz con leche, api, sopa de maní, lentejas, etc. y en algunas escuelas mediante los Proyectos Socio Productivos, los estudiantes aprenden a cultivar hortalizas agroecológicas y consumen en su desayuno escolar, disminuyendo las tasas de desnutrición.

Sin duda la escuela es un espacio para trabajar huertos, pero las alcaldías

también pueden impulsar la creación de huertos familiares urbanos y rurales, aprovechando cualquier espacio para cultivar hortalizas con importantes aportes de energía, proteínas, fibra, minerales y vitaminas; de esta manera se fortalecería la agricultura familiar campesina; no basta solo de producir alimentos, el siguiente paso es tener semillas libres, libres de patentes; para una verdadera seguridad y soberanía alimentaria.

**“Cultivar un huerto es al mismo tiempo un acto de rebeldía y de esperanza. Una manera de decir: no me voy a rendir” Vandana Shiva.**

## Coyuntura

## LEY 342 - PDES Cuestionada por sectores



Marcha de la sociedad civil en contra de la ley PDES

El 3 de noviembre, se aprobó la Ley 342 del Plan de Desarrollo Económico y Social (PDES) 2021-2025 "Reconstruyendo la Economía para Vivir Bien, hacia la Industrialización con Sustitución de Importaciones", que ya fue cuestionado por algunos sectores, fundamentalmente de parte de las entidades territoriales autónomas y universidades.

Uno de los argumentos del rechazo es que esta Ley estaría contraviniendo las autonomías, ya que el Art. 4 obliga a todas las entidades del aparato estatal enmarcarse en el plan y ejecutarlo conforme a las prioridades que se han establecido.

Sin embargo, la Ley 786 de aprobación del PDES 2016-2020, tenía exactamente el mismo artículo. Entonces, ¿por qué ahora se denuncia como un atentado a las autonomías? ¿Es el momento político el que impulsa a municipios y universidades a oponerse con este principal argumento? ¿Qué dice la Asociación de Municipalidades de Bolivia? ¿Y el sistema universitario?

Sin embargo, hay muchas otras preguntas que inquietan a la población: ¿Qué nos debe hacer pensar que este Plan va a sacar a Bolivia de la crisis económica, educativa, sanitaria y productiva en la que se encuentra? ¿Con qué recursos contamos para ejecutar el Plan? ¿Este Plan fue construido con el consenso de todas las entidades territoriales autónomas, en un acuerdo con todas las regiones? ¿Qué se hizo durante los 14 años de gobierno para convertir a Bolivia en un país industrializado, que exporte no solo materia prima sino productos con valor añadido? ¿Qué se hizo para que la gente no tenga que engrosar las filas del mercado informal y tener un empleo fijo, estable y con seguridad social?

Parece que una vez más, el gobierno promulga normas sin la necesaria socialización con todos los sectores que se ven directamente afectados, sin bajar a consultar a la población que cotidianamente debe encontrar la manera de sobrevivir a la falta de ingresos y de empleos.

## Humor Gráfico



www.facebook.com/abecor.amoarte



Centro de Comunicación y Desarrollo Andino

### “Conosur Ñawpaqman”

Es una Publicación bilingüe trimestral del CENTRO DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO ANDINO

Esta revista fue fundada en 1983 bajo el nombre de “El Mizqueño” por el Centro Pedagógico y Cultural Portales.

Desde 1986 es elaborada independientemente por CENDA.

### SUSCRIPCIONES

Costo por 6 ediciones:  
Cochabamba Bs 50.-  
Resto de Bolivia Bs 70.-  
Latinoamérica \$us 20.-  
Otros países \$us 40.-

Depositar a la orden de CENDA  
Nº de cuenta 0600-8800-12  
“Banco BISA”  
Cochabamba - Bolivia

Impresión: Rogo Color

Historia de vida

# “Wawitamantapacha yakupi puriyta yachani”



**Andrea Patiño**

Phichqa chunka watayuq kachkani, kay lugarniy sutin karqa Chawpi Suyu, kunanqa Urioste sutin, OTB organizacionpi phichqa watataña Juez de Agua cargoyuq kani.



**“YAKUMAN PAYWAN PHAWAQ KANI”**

“Wawitamantapacha yachani nuqaqa yakupi puriyta, bisabuelitoy Juez de Aguas karqa, chaymanta sayk’upun, wañupun, abuelituyñañataq Juez de Aguas sayk’upunankama karllarqataq, abuelituyapaq qhipanta nuqa puriqkani, ima horapis kachun, parapis kachun, sut’iyay kachun, chawpi tutapis kachun, ima horallapis yakuman paywan riq kani, sayk’urpaptiypis q’ipiwaq abueluyqa, chaypi nuqa yachakurqani”.

**“IMA HORASPIS WAQYAMULLAWANKU”**

“Chaytataq costumbresta má qunqanichu, tukuy runataq yachanku, nuqa astawan yachasqayta, tutapis ima horapis waqyamuwanku “mayk’aq yaku tiyan, ima día qaypay kanqa” nispa tapumuwanku, nuqataq willani, “tal día yakunchis tiyan, tal día tocasunqachis” nispa. Mana willaptiyqa molestakunkuman runaqa í”.

**“RUNATAQA LISTAMAN JINA URQHUNI”**

“Juez de Aguas kayqa cargo importante, aswan trabajito dirigentemanta nisqa, kaypiqa nuqa ruwani tukuy llank’ay kasqanta, AULLmanta nuqaykutaqa mandawayku, AULLqa (Asociación de Usuarios Laguna Larati), chaymanta kayku nuqaykuqa, paykuna OTBstaqa mandawayku, paykuna imatapis willamuwanku, ima llank’ay kaptinpis nuqa runataqa listaman jina uqharini ari”.

**“TUKUYNIYKU 53 REGANTES KAYKU”**

“Tawa puntos tiyapuan, primer suyu, segundo suyu, tercer suyu, cuarto suyu, achaytaqa nuqaña sayarichini, ñawpataqa chayqa mana karqachu, nuqa chay planillata ruwakuni, imapaq chay planilla ruwani?, runata llank’aykunaman uqharinaypaq.

Por decir qallarini, primer suyumanta, uqharini machkachus yakusniyuq kanku, machka yakutachus ocupanku chayman jina, primer suyupi kimsa horallata yakuta jap’inku, kankutaq achka familias, tukuykiyku kayku 53 regantes”.



**“YAKU QARPAQKUNAQA UYARINKU”**

“Nuqa llank’ani tukuy ima ruwaypi, runata llank’aykunaman apani, cuotas anuales cobrani, AULLman pagamuni, ima ruwaypaqpis sí o sí notificamunay tiyan, kasuchikunay tiyan, si manapuni atinku chayri, peonadasta conseguipuni, paykuna qullqita churanku peonpaq, sí o sí rinanku tiyan llank’aqqa, mana multata urqhunichu, sí o sí llank’amunanku tiyan. Yaku qarpaqkunaqa uyariwanku, kasuwanku, rinallay faltan, ninallay faltan”.

**“YAKUTA MANA USUCHINKUCHU”**

“Tutamanta lluqsini notificamuni, 4 lluqsini, wasisninkuman, manachay ch’isisnin 10 de la noche punkus tocamuchkani, a veces kasuchkuni, a veces mana taripankichu á, según mañamusqankuman notificamunaytiyan. Kaypiqamanayakutausuchinkuchu, nitaq yakumanta maqanakunkuchu”.

**“SAPA REGANTEQTA HORA Y MEDIA MIT’ASNIYKU”**

“Yakuta apamuni, wasiyanta lluqsini 5 sut’iyayta, 6 menoscuartopaqkikinman, apaqamanchayani, chakipi rispa, jaqaymanta kaymanqa 7 empuntopaq yakuqa chayamunan tiyan, 7 en puntomanta ñawpaqtaqa nuqaraqjap’inay tiyan, 9 kama nuqa yakutaqa jap’ini, chaymantaraqwaqladumanrinantiyan, 9mantahasta las 10:30 waqñataq jap’inan tiyan, ajina mit’asniyku, sapaqta hora y media yakunku”.

**“ORGULLOSA NUQA SIENTEKUNI”**

“Warmistaqa manañapuni valorawaykuchu, discriminación tiyan Juez de Aguastaqa, sinchi llank’aykunallaman kachawayku. waq dirigenteqa, su juez de agua, su dirigente khuchkata uqhariwaq kayku, alcaldiaman o mayman rinapaqpis”.

Juez de Agua kaspaga, nuqa orgullosa sientekuni, manachus familiay kanman astawanchá

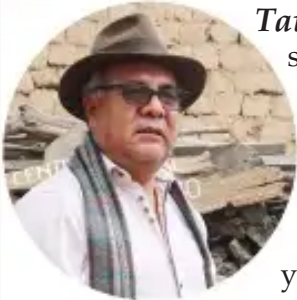
**COSECHA DE AGUA: LAGUNA LARAT’I CH’AKIPURQA**

2014, 2015, 2016 Larat’i qucha ch’akipurqa, 2017pi nuqa qucha ch’akiman yaykurqani, ch’aki karqa chaypacha, pampa p’akirarikuchkarqa Laguna Larat’ipi mana yaku karqachu, qhuchisituslla karqa. Yaykusqaytawan urqusta allamuyku, sapa OTB 50 metroskama allamuyku, 50 metros de largo, ukhuman 1 metro, 1 metro anchoman, jaqay Larat’i chimpuraquta, chay larq’anta yaku quchaman yaykumunanpaq, chay urqupi kasqa juturitus, chaymanpis tubos apaspa, lagunaman yakuta chayachimurqayku. Ajinamanta yakuta tantarqaku 2017 watapiqa.

Yachayninchikta kallpachaspa

# Yachaykunata uqharikapuna

21, 22 p'unchay tarpuy killapi jamawt'akuna qutucharikurqanku, Jamawt'a Kunawan Iskay kaq Tinkuy sutiyuq (2do Encuentro de Sabios, Sabias y la celebración del Quya Raymi). Yachayninkuta tukuy kaqkunaman riqsichirqanku, mink'aripinku IPELC, ILCQ, CENAQ ima, Ucureña, Cliza llaqtapi, Cochabamba departamentopi Maypichus YACHAQKUNA Cochabamba, Potosí, Chuquisaca departamentosmanta yachayninkuta jampi qhurakunamanta, millumanta, awaymanta, takiymanta, qhaquymanta, q'uwamanta ima rikuchirqanku.



**Tata Gualberto Quispe ILCQmanta nin:** “Qhichwa sunquyuq, qhichwa yuyayniyuq, qhichwa simiyuq kachunku, mana p'inqakuspa, kawsachichunku kay kawsayninchikta, ruwayninchikta, yachayninchikta apaykachachunku.

Jatun inca tatakuna kawsasaptinkuqa tawa raymikuna karqa: Inti Raymi, Qhapaq Raymi, Quya Raymi, Pacha Puqy Raymi. Chay raymikunalla tiyapuwarqanchik, Españoles chayamuspa, tukuy chay kawsayninchikta thuñirqanku, chinkachirqanku, k'uchuncharqanku, kunantaq watiqmanta yuyarichkanchik, sunqunchik qhallallarichkan, kawsayninchikta tarikapunapaq”.

## “Jampikuna jallp`a patapi puqun, chaywan jampikuna”

**Jampiri, Casto Velásquez, municipio Mojocoya, Chuquisacamanta:** “Yachayniyuq kanchis, jampikuna jallp`a patapi puqun, chaywan jampikunapaq. Nuqata unqusqas a veces wasipi junt'a suyawanku, tukuy ima unquyta thañichini. Jampiristaqa doctores mana valechiwanchikchu, chay tumpa llakiy. Unqusqa ch'uwitata willakunan tiyan, chayman jina jampita wakichinapaq. Kay wakichisqa mal de higadopaq, simi jayalla, q'apan, t'impuchispa 5 minutos, kimsa kutita uk p'unchaypi upyana, ruwasqa llantén, karkeja, payco, qhana, alcachofa.



**Víctor Mamani, Ayopayamanta:** “Jampi qhurakunamanta parlarinchik, yachani abuelosmantapacha, nuqa unquptiypis kay jampi qhuraswan jampivasqanku, willarisaq imapaqtaq sapa qhura. Yachani pampa qhurakunamanta, sach'a qhura jampismanta ima, paray tiempopi qhurataqa uqharina. Kay ukri, warmis, qharis jump'i jump'i bañakunchis í, chaypi llawarninchik chhuchulliy tumpitata, llawar qhuluyan, kay jampi chayta llawarta purichin, killapi thañin, kayman yaykun, salviya, llantén, sara phuñi muruch'i saramanta, manzanilla, chinchimaylla, sara phuñi achkaman yaykun, payqa tukun cuerpotá purifican”.



## “Jampi qhurakunaqa qhapaq kayninchik”



**Eulogio Choque, Médico Naturista:** “Ayllu Sacanimanta, provincia Alonzo de Ibáñez, Norte Potosímanta kani. Nuqa iskay chunka (20) wata kuraqtaña llank'achkani, chunka tawayuq (14) wataymantapacha kaypi runa jampispa llank'ani.

Ñawpataqa mana kaqchu, análisis ni ima qhawanapaq unquykunamantaqa, sillupi yuraqsitu tiyan, chayllata qhawaq kanku, iskaynin makipi, paña makipi, llúq'i makipi ima.

Jampi qhurawan jampiyqa, may waliq, ojalá gobiernos yanapankuman runata chaypi, jampi qhurakunaqa mana ukhunchiktaqa unquchinchu, aswataqa thañichin. Yachana apaykachayta, manataq may chhikasta qhurataqa churanallachu.

1. **Mama ruk'ana, machu ruk'anapi;** wisata, ch'unchulakunata qhawanchik, mana chay yuraqsitu kanman chayqa, ima unquyllapis chaypi kachkan.
2. **T'uksiq ruk'anapiqa;** llawar ukhunchikpi purisqanta qhawanchik, ima quluchu kachkanman, ch'ichichu llawar chaykunata.

3. **Chawpi ruk'ana;** sumaq mikhusqachus kachkanchik, chayta willakun, manachaq llawch'ichus ukhunchik kachkan, ima vitaminas pisichkanman calcio, fosforo, hierro chayta willawanchik.
4. **Siwi ruk'ana,** chaypi lurunmanta, pulmonesmata willawanchik, ima nanay chaypi rikhuriptin, willakun, jisp'ay t'ipi, ch'uqu imallapis.
5. **Juch'uy ruk'ana;** aparato reproductorta warmipi, qharipi chayta willan, matrizmanta, próstata mana sanu kaptin.



## Nos escriben - Columna de Opinión

# Alimentación segura para las familias

Por: Asociación Cultural Amistad y Ciencia (ACAC) – Yachay Tinkuy



En la Comunidad de Blanco Rancho del municipio de Villa Anzaldo, Cochabamba, un grupo de mujeres inició con un espacio para dialogar sobre diferentes temas y organizarse para poder llevar adelante actividades que les ayuden a formarse y que contribuyan a su comunidad.

Este grupo de mujeres organizadas, propuso reactivar el invernadero de la U. E Vitaliano Rodríguez, perteneciente al Núcleo Educativo Pajchapata Lux, desde una mirada de atención al trabajo comunitario en la tierra. Con este trabajo comunitario las mujeres esperaban compartir estos aprendizajes en sus casas para contribuir a la alimentación segura para sus familias.

El trabajo que realizan las mujeres del grupo de diálogo de Blanco Rancho es de cooperación y solidaridad entre ellas. Asimismo utilizando herramientas propias de la agricultura, demostraron su capacidad para la realización de trabajos de mayor exigencia física y por iniciativa propia, ellas, aportan con el abono animal, con la intención de ahorrar costos, demostrando capacidad e interés para el aprovechamiento de recursos propios.

Las mujeres de Blanco Rancho señalaron que la alimentación es importante en cada uno de los hogares, por lo tanto, la recuperación y la refacción de un invernadero da oportunidad de alternativas para la obtención de alimentos esenciales y de beneficio para el cuerpo humano, por medio del cultivo de hortalizas y plantas medicinales de relevancia para el cuidado de la salud de la familia, en la situación sanitaria actual.

Asimismo manifestaron que con proyectos como éste, se espera conseguir productos alimenticios que sean sostenibles y que aporten a una mejor alimentación de la población.



## Información y salud fortalecen la vida

Qillqan: Lidia Tococari Cuellar, encargada del programa "Mi salud al día" Radio Kancha Parlaspa F.M. 91.9

La salud y la comunicación son dos disciplinas que son muy importantes para la sociedad, cuando queremos lograr una sociedad informada y sobre todo fomentar a la cultura de una buena salud.

### Médico y paciente

Los hospitales de diferentes niveles reciben varios casos de enfermedades e infecciones lo cual preocupa a la sociedad, una de las causas implica la carencia de información, de comunicación entre médico y paciente.

La población en general percibiendo cada tema en el área de salud desde las enfermedades, cuáles son las causas, su nivel de riesgo, también como prevenir y diferentes detalles con sus aportes pueden protegerse y cuidarse.

### Fortalecer la salud

La programación mi salud al día nace con la intención de fortalecer la información, promocionar y motivar a desarrollar temáticas en salud a través de la Radio Kancha Parlaspa.



### Brindamos reportes

Lo más importante en la programación es empezar con la información más relevante que sucedió durante la semana de manera que monitoreamos medios de comunicación para dar el reporte de lo que está sucediendo.

### Prevenir enfermedades

El desarrollo del tema acoge a profesionales y especialistas para que puedan explicar sobre un tema en específico, explicando de manera detallada, un espacio donde el médico además de hacer un análisis del contexto y en el tema que se enfoca, habla sobre las medidas de proteger, prevenir las enfermedades.

### La nutrición

La nutrición es de vital importancia para fortalecer nuestras defensas, consumo de productos saludables y preparando alimentos para las diferentes edades.

## Pandemia COVID-19 Lo POSITIVO y NEGATIVO de las clases virtuales

Por: Lic. Rosario Tordoya Díaz  
U.E.: Club de Leones A, Distrito Cochabamba 1.

### DESVENTAJAS

En Bolivia en marzo de 2020, ante la gravedad de la pandemia COVID-19 suspendieron las clases presenciales. Desde el inicio las maestras, maestros del Nivel Primario de la Unidad Educativa Club de Leones A del Distrito Cochabamba 1 se encontraron en serios conflictos en el aspecto pedagógico, ¿cómo impartir clases? muchos con un desconocimiento total en el manejo de las TICs, unos por la edad y otros por el poco manejo de la tecnología. Llegaban instructivos del Ministerio de Educación que debíamos iniciar clases virtuales, utilizando plataformas, videos conferencias, pizarras digitales y otros.

Estudiantes con un desconocimiento de manejo de herramienta virtuales, padres de familia en conflictos extremos por no contar equipos tecnológicos, la gran mayoría no contaba con internet domiciliaria. Tuvieron que pasar clases virtuales en los celulares de papá o mamá, los celulares no eran inteligentes, ello dificultó que sus hijos pasen clases virtuales, tenían que comprar megas lo cual ocasionó problemas, en su economía. Algunas familias tienen 2, 3 hasta 4 hijos en el nivel primario y solo tenían un celular, hubo choque de horarios, un celular no abasteció, se vieron impotentes de apoyar a sus hijos.

El Ministerio de Educación, las Federaciones de maestros lanzaron cursos para maestros, no todos accedieron por contagios, decesos a causa del COVID-19, creció el estrés y la educación pasó a segundo plano, hubo miedo, desesperación, perdieron amigos, familiares, había que priorizar la vida, sin la salud no hay vida, no hay educación.



El trabajo del maestro se aumentó. **Primero**, preparar contenidos, difundir, las clases virtuales es para 34 a 35 estudiantes, se duplicó con los padres de familia. **Segundo**, niñas y niños abandonados por los papás en sus casas, por el tema trabajo, niños ingresan a las clases virtuales, luego abandonan, si están presentes no envían los trabajos. **Tercero**, el aprendizaje, para muchos de ellos las tareas son realizadas por los padres de familia, que priorizan la calificación y no el aprendizaje. **Cuarto**, se evidencia la pérdida de valores, responsabilidad, puntualidad, respeto, asejo personal, viven en una desorganización.

Los padres de familia no respetan horarios, llaman a toda hora, si no le contesta inmediatamente buscan a la Directora para las denuncias.

### VENTAJAS:

Con debilidades, frustraciones, descontento, maestros, estudiantes, padres de familia se apropiaron del manejo de herramientas virtuales. Los estudiantes acceden a la educación virtual y se conectan a sus clases desde cualquier lugar.

# Huertos escolares con producción agroecológica, una esperanza de vida

La niñez es una etapa muy importante y decisiva para desarrollar valores que inicia en el hogar; siendo la escuela también un espacio de aprendizaje que ayudará a los niños a convertirse en adultos responsables; por ello desde CENDA apostamos al desarrollo de actividades con los estudiantes de distintas unidades educativas.

Desde el año 2018, las escuelas de las comunidades Chillavi y Bajo Chillavi del municipio Cocapata (Prov. Ayopaya) van implementando huertos escolares como parte de los Proyectos Socio Productivos (PSP) con la activa participación de maestras (os) y estudiantes de 1º a 6º de primaria, con resultados bastante alentadores. En esta gestión escolar (2021) se involucraron también las escuelas de Muñoz Cueva y Calatacata, pero debido a la escasez de agua en esta última, no fue posible continuar con el proyecto, mientras que en Muñoz Cueva ya van cosechando los primeros frutos.

## Los niños, niñas tienen conocimiento sobre huertos

*Prof. Norka Callapa C., U.E. Bajo Chillavi:* Tropiezos no hemos tenido con el huerto escolar, porque los niños ya tienen bastante conocimiento sobre el sembradío, la cosecha,.... yo me admiro, son trabajadores (los estudiantes), las herramientas (la picota, la pala, el rastrillo) manejan muy bien, entonces casi no hemos tenido dificultades, más bien yo quiero agradecer a la institución CENDA porque siempre nos han estado apoyando, yo veo que los niños trabajan muy bien, trabajan felices, ...yo no puedo decir que he sido la impulsora, más bien los niños me impulsan a mí, ... pocos son los niños que consumen verduras, ellos consumen más papa y chuño, tal vez un pedacito de carne y eso es para ellos su alimento, como dicen su "sama" a las 12:00 eso ha sido una motivación para trabajar en el huerto, ahora ellos mismos trabajan y me dicen profesora vamos a ir a regar, profesora de mi está más grande, profesora los rabanitos ya están grandes".

## Incorporando hortalizas en la alimentación escolar

Pasito a pasito estos pequeños estudiantes aprendieron a cultivar la tierra y entre éxitos y fracasos lograron producir diversidad de hortalizas como lechuga, repollo, zanahoria, nabo, betarraga, rabanito, arveja, vainita, acelga y cebolla; y en el caso de Bajo Chillavi van por el 2º ciclo de cultivo de la gestión.

La producción en el huerto escolar es consumida por los mismos estudiantes, una parte de las hortalizas y verduras llevan a sus casas para compartir con sus familias; de esa manera se van incorporando gradualmente diversidad de hortalizas en la alimentación escolar.

*Prof. Froilán Quispe M. U.E. Germán Busch – Chillavi:* Nos ha afectado bastante la pandemia, en ese transcurso no hemos tenido (huerto)...y hemos fracasado, pero ahora de nuevo recuperamos nuestro huerto escolar y aunque poco retrasadito, hemos plantado algunas hortalizas, pero está bien y está yendo adelante, la producción de hortalizas es bastante necesario en este campo, aquí solamente la alimentación es como conocemos, papa y chuño, especialmente en verduras es costoso traerse de la ciudad. Entonces cuando aquí producimos es bastante bueno en la alimentación para los niños.

*Moisés Fernández Bautista (estudiante), comunidad Cóndor Huta, provincia Ayopaya:* "En nuestro huerto hemos sembrado repollo, lechuga, rábano, nabo, zanahoria, cebolla. Cosechando hemos comido verduras, para que nos alimentemos y no nos enfermemos".



# Seguridad alimentaria: Demanda estrategias ante la escasez de agua

Según datos presentados por CIPCA en la Cumbre Departamental de Sistemas Alimentarios de Cochabamba, el 61% de los alimentos en Bolivia son abastecidos por la Agricultura Familiar Campesina (AFC), a pesar de ello, las políticas públicas priorizan a la agroindustria y existe un escaso cumplimiento de las políticas públicas para fortalecer los sistemas productivos familiares.

Las modificaciones en temperatura y precipitación ocasionadas por el cambio climático hacen que las épocas de siembra y cosecha sean muy variables y que en muchos casos, se produzcan bajas en la producción. Del mismo modo, la propagación de plagas y sobre todo la baja disponibilidad de agua para riego amenazan la seguridad alimentaria. La FAO, estima que la demanda de agua destinada al riego incrementará un 84% para 2030. Además, para el 2.050 se estima que se necesitará producir el 60% más de alimentos para satisfacer a una población de 9 billones, esto implicará una demanda aún mayor de agua.

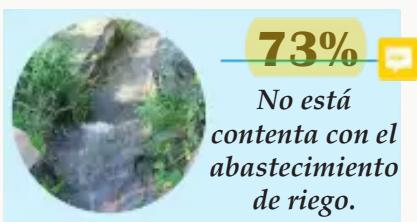
La variedad de proyecciones negativas puede ser paliada con medidas de adaptación y mitigación; sin embargo, las políticas públicas no abordan estas estrategias a la velocidad que se necesita para realmente generar un impacto significativo.

Así se nota en el departamento de Cochabamba, donde, el Plan Director del Río Rocha (2019), establece que la condición predominante en la Cuenca Maylanco (Municipio de Sacaba) es la limitada disponibilidad de agua. En los últimos años, numerosas vertientes y ríos han disminuido sus caudales significativamente, o se han secado, debido a: una mayor explotación, cambios en los sistemas de producción, cambio climático (época seca prolongada) y crecimiento acelerado de la mancha urbana.

## ¿Qué está pasando en Ucuchi y Pilancho?

### - La situación del agua para riego en comunidades del Distrito Rural Ucuchi en Sacaba, Cochabamba

Este año, en coordinación con el Municipio Brest Metropole (Francia) Municipio de Sacaba y CENDA, se realizó una recopilación de información en las comunidades de Ucuchi y Pilancho mediante talleres y encuestas a más de 100 familias, identificando la problemática y las necesidades prioritarias respecto al agua de riego y las causas principales de la escasez hídrica.



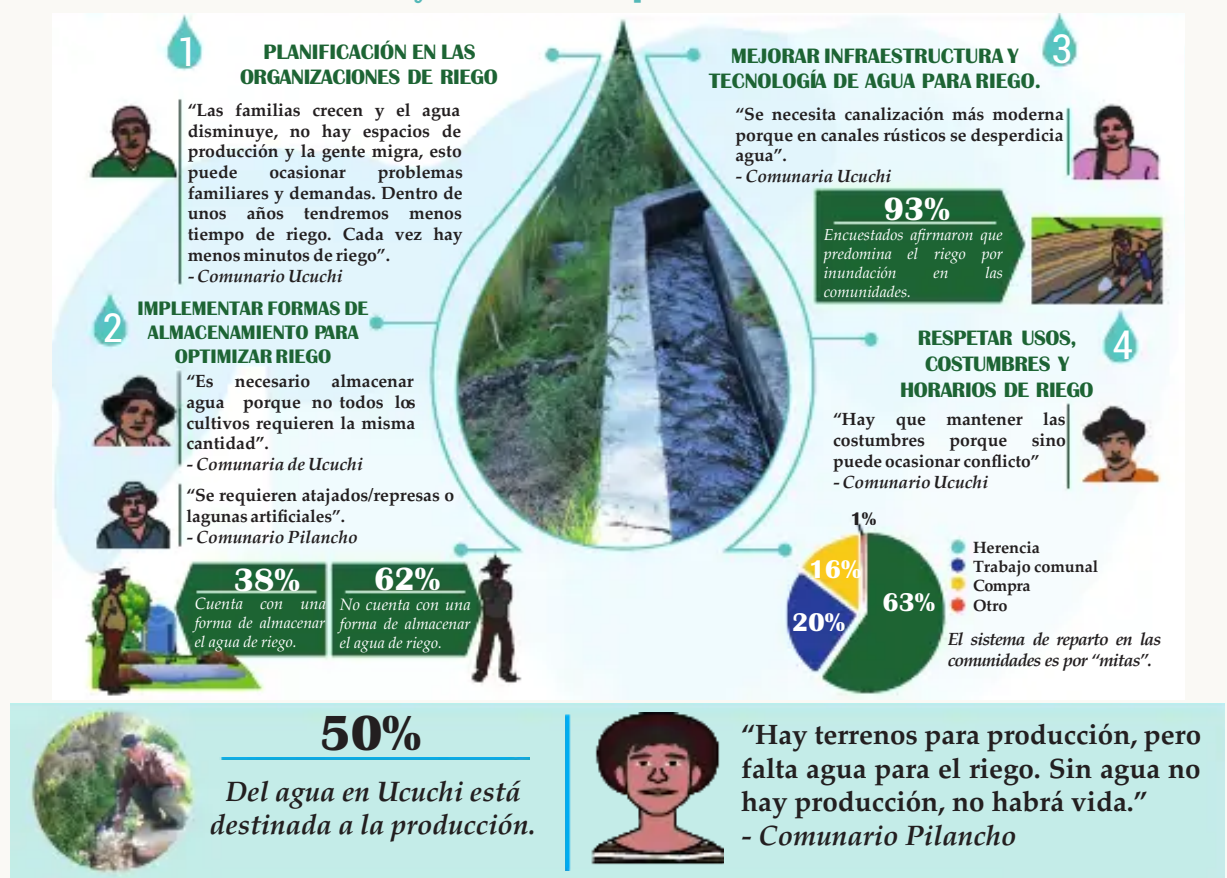
Ucuchi y Pilancho manifestaron que su mayor problema es la escasez de agua de riego. El 73% de la población de las comunidades no está contenta con el abastecimiento de riego, clasificándola como poca o regular.

Estos datos demuestran que el agua de riego es sumamente importante para la producción, especialmente en los últimos años, que las sequías se han prologado y el tiempo de lluvias es más corto. Con el crecimiento de la población en las comunidades, se incrementa la demanda de agua y el tiempo de riego correspondiente a cada familia disminuye.

Los productores casi dependen enteramente de estas "mitas", ya que la mayoría no cuenta con algún tipo de almacenamiento de agua. La tecnología tampoco es adecuada para enfrentar la escasez de agua, ya que el tipo de riego por inundación requiere mayor cantidad de agua.

Es indudable que se deben abordar tecnologías que optimicen el uso del agua, y que no sean nocivas para nuestros ecosistemas; así como lo dicta el Art. 376 de Constitución Política del Estado: "El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias

### Estrategias de adaptación/mitigación y datos de la problemática



de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población."

Asimismo, cualquier acción, impulsada por el Estado o cualquier nivel organizativo, no deberá contraponerse con los usos y costumbres de las comunidades. Artículo 375 de la CPE: "El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades".

Estos son los retos actuales de las autoridades públicas, organizaciones sociales y todos los productores, para asegurar el agua para riego y por lo tanto, su propia subsistencia y la seguridad alimentaria de la población.

# Tiempo Qhawariy

Ciclo Agrícola 2021-2022

“Agostopi 1 p’unchay, phuyusqa karqa chawpi p’unchaykama 2, 3 phuyullataq, pararimun ima, chayqa waliq wata kananpaq, ñawpaq tarpuykunaman p’uturamuchkaptin, qhasa jap’inqa, granizadas kanman. Chawpi tarpusqas, qhipa tarpusqa waliqta puqunqa. Juliopi muña sumaqta t’ikan, ñawpaq tarpuy waliq kananpaq, kay wataqa mana t’ikarqachu, kay octubre killapiraq muñaqa t’ikachkan, chayrayku qhipa tarpuykuna waliq puqunqa. Atuq mana kay wata waqamunchu, papa pisita puqunanpaq”. **Victoria Quispe, Muñoz Cueva, Ayopaya**

## Predicción del Tiempo: Ciclo Agrícola 2021 - 2022

# “Paras kay wataqa tumpata ñawparinqa”

Nuqapis tiempo qhawariy yachaniña



Tiempo qhawariy CICLO AGRÍCOLA 2021-2022 watapaq

Kuraq tatakunaqa tiempota, señasta qhawarikuspapuni tarpunku, ajinapi waliqta puqun, parapis acompañan.

Kay watapis señasta qhawarinkuña, willariwanchik imayná paras kanqa. Chayman jina tarpuna. Tiempo qhawariyqa may unaymanta yachayninchik, aswanta kallapachana.

“Agostopi phuyus purillarqa. Rumis k’ampasqaypi mana jump’i kanchu, ch’akilla karqa. Septiembrepipi sach’itakunaqa t’ikasankupunipis. Chuklli sach’a t’ikarichkan patamanta uraman. Chillikchi pisita t’ikachkan, pisi para kananta nichkan. **Paritaqa tumpata ñawparimunqa.** Durazno waliqllata t’ikachhan, papita puqunantaq. Tiempo ujinayachkanpuni, diciembrepipi tumpasta qallariyqachanqa, chaymantaqa eneropi pararpanqa, unayqa mana samayniyuqta paraqa kaq, kunan mana aqnachu”.

**LORENZO SALAZAR VILLA MODERNA, MIZQUE**

“Tiempo qhawariyqa waliq kachka, Todos Santospaqqa atinqaña parayta, Navidad killapiqa parita karillanqa. Imaptin? Agostopi phuyus phichqa p’unchaykama purillarqa. Tarkupis ñawpaqsitumanta (agosto) t’ikayta qallarillantaq, kunan septiembrepipi t’ikakuchkan. **Paras kay wataqa tumpata ñawparinqa.** Todos Santos makis astawan puqunqa”.

**DOROTEO VALLEJOS, TRANCAPAMPA, TERRITORIO RAQAYPAMPA, MIZQUE.**

“Agostopi phuyusqa karqa, iskay kaq p’unchaypi tumpitata q’alalakurqa, q’ayantintaq parapi jina karqa, suqta p’unchaykama phuyu mana chinkarqachu, tiempo as tumpa ujinayasqa. **Runaqa paras ñawparimunanta jina qhawarisarqanku.** Tarkupis waliqta t’ikan. Atupis sumaq junt’asqata waqan ninku”.

**PRIMO CAERO, TERRITORIO AUTONOMÍA INDÍGENA RAQAYPAMPA.**



Victoria Quispe Ch.

“1, 2, 3 agostopi phuyusqalla karqa, rumipis jump’ichkarqa kay wataqa regular kanqa. Qhipa kaq tarpuy waliq llusinqa. Qhipallata tarpuna kanqa”.

**FLORENCIO MAMANI, BAJO CHILLAVI, AYOPAYA.**



Florencio Mamani.



“Qhawariyqa jina tiempopichá paritaqa qallarinqa. Todos Santos chaytaqa paranqaña. Agostopi 1, 2 pichasqalla karqa, 3 tumpita phuyitus karqa. Sach’itakunapis kutirinku p’iti p’itita, Thaqu wakin llullusniyuqña, wakintaq recién kutirichkanku.

Ajinapi qhipamanta para kanqa nichkani. Chiripis San Juan ñawpaqta sumaqta mat’imurqa. Tiempo waliqlla kanqa. Tiempopis manañapuni kikinchi q’ala ujinayasqa. Ruphayllaña kankachkawanchik”.

**SEGUNDINO SILVA, COMUNIDAD PAMPAS, PROVINCIA CAMPERO**



Sebastian Bautista.

“Agostopi 1, 2, 3 phuyusqa karqa, rit’imurqa, paramun ima, chaypi waliq wata nin.

Qayana, waraqa k’achitu t’ikan, chay waliq kananta nin. Ñawpaq kaq tarpuy waliq kanqa, para wata kananta señas willawanchik. Kay wata qhasa mana kanqachu, chawpi tarpuy, waliqta puqunqa”.

**JUANA CONDORI, BAJO CHILLAVI, AYOPAYA.**

“Kunitan paras ñawparpamun, tiempo q’ala cambiasqa, manaña ñawpata jinachu, señas qhawariyqa mana junt’akunñachu, septiembrepipi q’uwa muña qhawani, waliqlla t’ikarin, waliq watapaq. Papa mujuq yuran puntitansin ruphasqita kachkarqa, ichá kanqa qhasa. Jawaqullu (Sanq’ayu) t’ika k’achitu sano karqa, waliqta papa puqunanpaq.

**SEBASTIAN BAUTISTA, COMUNIDAD CÓNDOR HUTA, PROVINCIA AYOPAYA**



Juana Condori.



Lorenzo Salazar



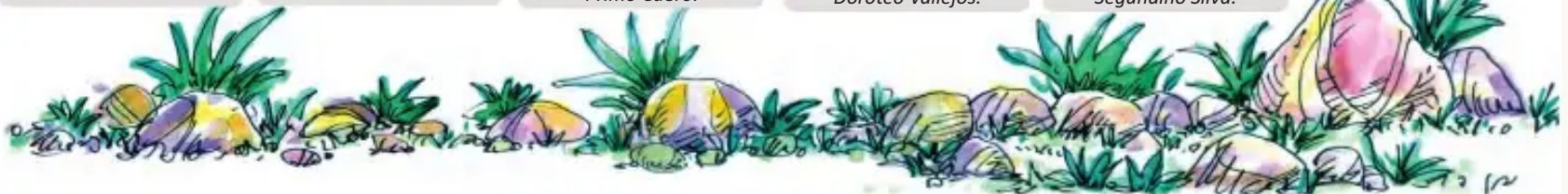
Primo Caero.



Doroteo Vallejos.



Segundino Silva.



## Encuentro - “Mujeres defensoras del agua y territorio”

# “Las mujeres somos agua”

### Warmikuna kallpayuq

Para mujeres de diferentes organizaciones: Comité de Género FEDECOR, Bartolinas Sisa de Pilancho, comunidad Yuqui Siri de Cochabamba; mujeres de la comunidad Antequera y RENAMAT de Poopó, Oruro; y mujeres de COSAC de Camiri, Santa Cruz; y Mujeres Territorio y Resistencia, todas ellas ligadas a la defensa del agua y el territorio, reunirse durante dos días (28 y 29 de octubre de 2021) ha significado muchas cosas: tejer gratitud, fuerza, hermandad, alianza, apoyo, fortaleza. Así lo han manifestado como mujeres que ponen el cuerpo y alma para luchar por el agua y el territorio.



Mujeres de diferentes regiones de Bolivia

Además de tener en común ser mujeres coinciden en sus problemáticas en torno al agua, ya sea por la contaminación como es el caso de las mujeres en Poopó y Camiri o la escasez de agua y la desigualdad en la participación en la gestión del agua en el caso de las mujeres en Cochabamba. Es a partir de estas

problemáticas que las mujeres se han articulado para instalar sus problemáticas dentro de sus organizaciones.

La agenda del encuentro “Mujeres defensoras del agua y el territorio” incluyó una reflexión sobre las brechas de género existentes tanto a nivel nacional como en el contexto internacional. A partir de esto las mujeres se enfocaron en analizar sus propias realidades, pero no solo ver las brechas existentes sino también las estrategias que tienen para hacer frente a ellas como el hecho de organizarse, y apoyarse entre mujeres.

El encuentro concluyó con un tejido de propuestas, entre ellas tener un canal de comunicación (grupo de WhatsApp), hacer encuentros entre ellas y otras mujeres que atraviesan experiencias similares para fortalecer sus estrategias de luchas, apoyarse entre ellas desde el intercambio económico.

## “Nos estamos preparando para... levantar una sola voz”



**Margarita Aquino Aramayo, RENAMAT-Oruro:** Las mujeres somos agua, desde la mañana estamos en contacto con el agua, debemos proveer el agua para nuestras comunidades.

- ¿En qué situación fueron vulnerados tus derechos?

Ambientalmente, porque han contaminado la tierra, el aire, el agua. Nos estamos olvidando de nuestras costumbres ancestrales, ya no vamos a nuestros cerros sagrados. Han violado todos nuestros derechos: el derecho a la libre expresión, a la salud, a la tierra y territorio, al agua, a vivir en un ambiente sano.



**Sabina Mejia Vega, comunidad Pilancho- Cbba:** Las mujeres nos estamos preparando, educando a nuestros hijos con igualdad. Antes, los varones no hacían nada, solo las mujeres. Ahora estamos enseñando por igual a hombres y mujeres, para que no sea como antes. Nos estamos preparando para hacernos escuchar y levantar una sola voz, para participar en las reuniones. Ya no pueden ser los hombres nomás, también podemos las mujeres.



**Bertha Ayala Choquecallata, ACRE- Antequera, Oruro:** Podemos entre todas hacer fuerza, empezar a valorarnos para empezar a visibilizar y empoderar a todas las mujeres. No todas las mujeres podemos asistir a estas charlas, nuestros esposos tampoco quieren que participemos. Pero nosotras podemos visibilizar a esas mujeres. Unidas podemos cambiar muchas cosas.

### Una agenda común para mujeres defensoras

1. Socialización de encuentros y talleres de visibilización del accionar de las mujeres.
2. Alianzas y trabajo conjunto de manera local, nacional e internacional en base al trueque de productos y conocimientos.
3. Fortalecimiento de las organizaciones; promover en ellas mayor participación de las mujeres.
4. Analizar y viabilizar políticas públicas para abrir el mercado a los emprendimientos de las mujeres.
5. Capacitación en liderazgo político.
6. Visibilizar a través de estrategias comunicacionales el trabajo de cuidado de las mujeres.
7. Incidencia en leyes relacionadas al cuidado del medio ambiente.



## Tierra y Territorio

# Acción Popular: Ayllu Puñaca exige se cumplan los Derechos al Agua, Alimentación y Medio Ambiente Sano

Ubicado en el departamento de Oruro, el lago Poopó es una fuente de vida, que cuenta con biodiversidad: aves endémicas, migratorias y la mayor cantidad de flamencos del altiplano boliviano. Por su riqueza natural desde 2002 el lago fue declarado como Humedal de Importancia Internacional bajo la Convención Ramsar.

El Poopó en la actualidad se encuentra afectado por actividad minera, su subsuelo contiene zinc, plomo, estaño y plata. En la región hay más de 400 mineras, entre estatales, transnacionales y cooperativas que extraen metales. La mayoría de estos ingenios vierten sus aguas contaminadas en los afluentes del lago, tras utilizarlas en el proceso minero y sin tratamiento posterior.

Según un estudio publicado por la Journal of Mining & Environment, el lago Poopó recibe una carga de metales pesados muy por encima de los límites permitidos: se vierten diariamente 39 kilos de cadmio, 3969 de zinc, 821 de arsénico y 73 de plomo. El desvío de los ríos y la sedimentación que producen las mineras ha provocado la paulatina desaparición del segundo lago más importante del altiplano, junto a su vegetación y fauna nativa.

*Encarnación Lima Challa, Mama T'alla Ayllu San Agustín de Puñaca, provincia Poopó, Oruro* "El agua de la mina Huanuni nos afecta, estamos muy tristes, y preocupados poco a poco entró la contaminación, la totora está contaminada, nuestro ganado enferma, el agua es salada así toman nuestro ganado, y mueren, ya no sirve nuestra tierra, ahora con que vamos a vivir, yo como madre de la comunidad no sé qué hacer, cómo les voy a ayudar no puedo hacer nada con la contaminación".

Además del daño al ecosistema, las aguas son cada vez más letales para humanos, animales y sembradíos. La planta de la totora que es el principal forraje para el ganado está envenenada por la copajira. El agua ácida que se vierte de las minas se extiende por toda la cuenca, está contaminando la papa y la quinua, y toda vegetación en la zona se encuentra contaminada e intoxicada. Recientemente, se está reportando un número de enfermedades, entre los habitantes de la zona, y es denunciado por los comunarios del Ayllu Puñaca.

Actualmente, los ríos Huanuni, el Poopó y el Desaguadero, tienen alta contaminación. Entre los tres rodean a la comunidad de San Agustín de Puñaca, situado en la zona de mayor presencia minera. Sin embargo, las actividades principales de esta comunidad son la agricultura y la ganadería. El deterioro ambiental por la presencia de metales pesados recorre la cuenca por las aguas superficiales y subterráneas extendiendo los efectos tóxicos de la minería más allá de los lugares de extracción. De esta manera, la falta de tratamiento de la aguas por parte de las mineras está acabando con la agricultura y ganadería de la zona.

### Sanipaya: un pueblo originario rebelde

## “El derecho al territorio es irrenunciable”

La Subcentral Originaria de Sanipaya “José Santos Vargas”, después de 4 años de trámite administrativo ante el INRA consolida su derecho colectivo al territorio. Asimismo, aprueban sus Normas y Procedimientos Propios (Estatuto) que entra en vigencia como norma básica de cumplimiento obligatorio.

El saneamiento de tierras es el trámite de regularización de la propiedad agraria, colectiva o individual, establecido y regulado en la Constitución Política del Estado (Arts. 393 y 394) y la Ley 1715 del Servicio Nacional de Reforma Agraria. El 2014, las comunidades de Sanipaya, Qhochipampa y Cuyupaya que conforman la Subcentral Originaria de Sanipaya “José Santos Vargas”, toman la decisión orgánica de impulsar el Saneamiento de Tierras Comunitarias de Origen, cuya acta de 15 de julio de 2013, señala: “Nuestras comunidades de sanipaya, Qhochipampa, y Cuyupaya, con la firme convicción de nuestras bases que supo mantener sus propias formas de vida (...), tomamos la firme decisión de reconstituirmos en

nuestra condición de pueblos originarios, es por ello que el Magno Ampliado Orgánico, las bases y dirigentes por unanimidad decidimos reconstituirmos bajo el nombre ‘Subcentral Originario de Sanipaya “José Santos Vargas”, y acordamos demandar saneamiento TCO como pueblo originario del municipio de Independencia”.

Sin embargo, los servidores públicos del INRA, de mala fe y desconociendo la voluntad colectiva de Sanipaya, inician de oficio el trámite como saneamiento simple comunal, otorgándoles Título Ejecutorial de Propiedad Comunal

*Freddy Chinch Machaca, OTB Comunidad Yuracari, Ayllu San Agustín de Puñaca;* “Nuestra salud es una pena, tomamos la misma agua que toma los animales, esa agua que afecta las aguas contaminadas de la mina Huanuni, esta empresa es del Estado, por eso no nos hacen caso dicen de la Provincia Poopó, centro minero, pero no, aquí somos ganaderos hay medio millón de cabezas de ganado vacuno, ojalá deje de llegar esta agua contaminada a nuestro Ayllu”.

Muchos comunarios vienen refiriendo la muerte de las cabezas de ganado, la infección de cultivos y forraje y la aparición de enfermedades. La contaminación está ocasionando la expulsión de comunidades campesinas e indígenas, sobre todo provoca la migración de los más jóvenes del ayllu de Puñaca.

El Ayllu Puñaca con sus comunidades Puñaca, Yuracari y Pitcoya-Isuaya, se ha organizado para iniciar una demanda a las autoridades del Estado, presentaron la Acción Popular ante la Sala Constitucional de la ciudad de Oruro, por la vulneración de sus derechos constitucionales al agua, la salud, la soberanía alimentaria y a un medio ambiente sano. En concreto solicita: un mayor control de los vertidos de agua que realizan la mineras; la dotación de agua y forraje limpios, que garantice la vida humana y del ganado de la zona; el establecimiento de una posta médica en la ayllu; la restauración ecológica de la zona, y la declaratoria de un área protegida para la conservación de su biodiversidad, entre otros.

*José Torre Mamani, Ex autoridad; Titulación Saneamiento Comunalwanqa INRA jallp'anchikta qhichu puchka wanchik, Estadopaq qhipachispa, chaytaqri mana allinchi, jallp'aykuqa awichusmantapacha, tatakuna saqiwayku, nuqaykupata, mana Estado quwanchiqchu, Saneamiento comunalta mana munaykuchu, chaywan jallp'ata pierdesunman. Jallp'as nichismanta dueño kananchis, según usos y costumbres mantienesun, chayta astawan ñawpaqman apasunchis chayrayku tiqrakuyku TCOman”.*

a la Subcentral Sanipaya N° PCM-NAL.0110070 de 8 de abril de 2015. Al respecto los comunarios denunciaron que: “nosotros demandamos ante el INRA el saneamiento TCO, ellos (INRA) nos dijeron que el saneamiento se iniciaría como comunal y en el camino se cambiaría a TCO”, afirma Moisés Torres, Alcalde Comunal de Sanipaya (2015). Ante este hecho, en un Magno Ampliado de 2016, autoridades originarias y bases, denuncian y repudian la vulneración de sus derechos colectivos, territoriales y culturales en su condición de pueblo originario.

Finalmente, tras cuatro años de lucha ante el INRA, en fecha 22 de enero de 2021, las comunidades Sanipaya, Cuyupaya y Qochipampa, reciben con mucha alegría el Título Ejecutorial de Territorio Indígena Originario Campesino de la Subcentral Originaria José Santo Vargas, con una superficie de 6212.1287 ha. Además, ponen en vigencia sus Normas y Procedimientos Propios, como norma básica de cumplimiento obligatorio en el territorio de la Subcentral, y que regulara la convivencia comunal.

## Organización

XI Congreso Ordinario de la FEDECOR

# “Unidad mask’aspa llank’ana”

5, 6 p’unchaykuna octubre killa, XI Congreso Ordinario Federación Departamental Cochabambina de Organizaciones Regantes “FEDECOR” ruwarqa, karqanku warmikuna, qharikuna delegados phichqantin Regionesmanta: Valle Central, Valle Bajo, Valle Alto, Conosur, Zona Andina.

**RUNA MASIKUNA** *parlarikusqankuta ñawirina, yakumanta paykunaqa ch’aqwarikunku:*

### “Yakuqa vida, mana yakuwan kawsay kanmanchu?”

“Mana agua potablementa parlasunmanchu, kan agua por cañería no tratada, campopi yakuqa mayumanta, pozosmanta, juturismasta, lagunasmanta chayraykuwaswasninchikpi ancha unquykuna kan.

Yakuqa por gravedad alturamanta chamuwanchik, mantenimiento ruwanchik. Yakuqa vida, mana yakuwan kawsay kanmanchu?”.

### “Productores contrabandowan afectasqa kanchis”

“Parlanchik reactivación económica nisqamanta, ¿imaynata conseguisun?, productores contrabandowan afectasqa kanchis, papata chilemanta, perumanta apaykamuchkanku, papanchik manaña valenchi, carga Bs. 200, 300 vendekuq, kunan 100, 150llaña, manaña urqhunchikchu presionta, nisiquieramujuta. Ruphaypi, parapi, llanthupi manakaqlataña llank’achkanchik”.

## COMISIONES

Comisión Orgánica, Política, Riego y Cuenca, Agua Potable y Saneamiento Básico, Medio Ambiente y Madre Tierra, Tierra y Territorio, Desarrollo Productivo. Comisionpi qharikuna, warmikuna regantesmanta, Comité de Géneromanta comisionespi llank’arirqanku, waq asociacionesmanta warmikunata tanqarichkanku Comité ukhupi llank’anankupaq.

### “Mercados del productor a consumidor kanman”

Nuqanchisqa ranqhirullata qhapaqyachichkanchik, papata Bs. 150pi, rantinku, paykunataq chukusqallankumanta Bs. 200.- hasta 300 urqhunku.

“Yaku pisichkan, grave situación valle alto, valle bajopi, ñawpata yakuta tariq kanchik a 40, 50 metros, kunan 90, 100 metros yakuqa”.

### Warmikuna organización ukhupi

“Recomendaspa kayku tukuyman, FEDECORpi con equidad de género llank’ay kanan tiyan, warmikunapis según Estatutos Orgánicos cargosniyuq organización ukhupi kanakupaq”.

**“Mapeo de tierras agrícolas ruwakunan tiyan, loteamientos mana kananpaq. Gobiernos municipales, departamentales tarpuy jallp’aspi ama yanapanankuta urbanizacionespaq, manchas urbanas jatunyachkan, chaytaq llakiy. Runaqa jallp’amanta kawsanchiq. Kay directiva áreas agrícolasta respetachinan tiyan”.**

## Musuq Directiva FEDECOR

Iskay watapaq dirigentesta bases churanku, resolucione sta junt’anankupaq.

**Presidente:** Victoriano Orellana Méndez. Tiraque.

**1er. Vicepresidente:** Vicente Camacho Franco. Punata.

**2do. Vicepresidente:** Pedro Ángel Ibáñez Solís. Sacaba.

**3er. Vicepresidente:** Bladimir Molina Romero. Sipe Sipe. Waqkuna ima carteraspi kanku.

## Sin Autonomías Indígenas NO hay Estado Plurinacional

*Florinda Gonzales, Vicepresidenta de la CONAIOC:* “Sin AIOC no existe Estado Plurinacional. Este proceso es un caminar no rápido, lento. Porque lo construimos nosotros”.

En octubre 21 y 22 se realizó el Encuentro de las AIOC en el Gobierno Autónomo Charagua Iyambae. Para fortalecer el ejercicio pleno al derecho de libre determinación y el autogobierno de las AIOC en Bolivia, participaron las AIOC Ch’alla, Corque Marka, Raqaypampa y Salinas (tierrasaltas), Charagua Iyambae Kereimba Iyaambae, Lomerío, TIM 1, Urubicha, Lagunillas, Huacaya y Machareti (tierras bajas), autonomías consolidadas y en proceso.

*Aylin Vaca Diez, AIOC Lomerío, CICOL:* “La unidad de las AIOC es para bien y consolidar nuestra cultura y nuestros territorios”.

Delegados compartieron sus experiencias, avances y desafíos. Se evidenció que las AIOC de tierras altas y tierras bajas tienen muchas dificultades para constituirse y poder ejercer su autogobierno y autogestión.

*Roberto Urañavi, Asambleísta Dptal. Pueblo Guarayo:* “Tenemos que desafiarnos y seguir avanzando en AIOC y ejercer nuestros derechos. Como pueblo guarayo seguimos estancados”.

## La Justicia Indígena no es política, es un derecho

La Constitución Política del Estado reconoce el pluralismo jurídico, reconoce la coexistencia en igual jerarquía de la Jurisdicción Indígena Originario Campesina, Jurisdicción Ordinaria y Agroambiental. Sin embargo, la Ley del Deslinde Jurisdiccional 073 representa un retroceso en los derechos de los pueblos indígenas en la aplicación de su propia justicia, porque limita las competencias a la Justicia Indígena e incumple lo que establece la CPE. El CONAMAQ orgánico

realizó una muyt’a y talleres de socialización en Campero-Cochabamba, CAOP-Potosí, El Alto-La Paz, y Oruro.

*Tata Cristóbal Huanca, Arquiri Apu Mallku CONAMAQ:* “La Justicia Ordinaria está podrida y cuesta dinero, los Consejos de justicia conocen de este tema porque ellos ya han palpado. La JIOC es rápido, eso nos faculta la Constitución Política del Estado el derecho, la Justicia Indígena no es político

## “ESCUCHEN NUESTRA VOZ”

Difusión del Informe Alternativo de los Derechos de la Niñez en Bolivia

Con el objetivo de hacer conocer la situación actual de los derechos de la niñez, los niños y niñas de los distintos departamentos de Bolivia, con el apoyo de la Coalición de Organizaciones (OIANA) elaboraron un informe alternativo sobre el cumplimiento y vulneración de sus derechos. El día 30 de octubre de 2020 este Informe Alternativo “Escuchen nuestra voz”, fue presentado al Comité de los Derechos del Niño con sede en Ginebra, y se inició la difusión del mismo a las diferentes organizaciones de la sociedad civil y autoridades en todos los departamentos de nuestro país.

En esta gestión se realizó la traducción del Informe Alternativo en los idiomas originarios: quechua, aymara y guaraní, también se realizaron cuñas con el contenido del informe en los idiomas anteriormente nombrados, más un video que recopila la voz de Niños y Niñas de todo el país, donde expresan la vivencia de sus derechos fundamentales, y comunican sus propuestas para el cumplimiento de los mismos.

“Durante mucho tiempo, consideramos que se ha quitado que los niños puedan expresarse en su idioma nativo; y creemos que este material puede profundizar el reconocimiento de otra forma de expresión y así pueda hacer que los idiomas nativos de nuestras naciones originarias sean un vehículo para una mayor comprensión de nuestros puntos de vista en común”, afirma la Representante de Solidaridad Infantil en Ginebra, Vania Gismondi.

El objetivo principal de la Coalición OIANA es el de socializar el Informe Alternativo, a partir de una mirada de inclusión en todas las regiones del territorio, a través de los medios de comunicación, en diferentes actividades y el material se encuentra disponible para descargar en todos los idiomas mencionados en la página Facebook **Informe sobre los derechos de la Niñez y Adolescencia en Bolivia**

hermanos, es un derecho de cada uno y debemos ejercer nuestra Justicia Indígena y exigir la modificación de la ley 073”.

Cuento

Willarisqayki

# Sik'imira Wawamanta

(El Niño de Sik'imira)

Sik'imira Wawaqa Tacachi Ilaqtapi rikhurikusqa. Iskay ñañas qhari warmi chakrata llank'achkarqanku nin, jinallapi wawa waqapta uyarisqanku, imillitaqa qhawarimuqrisqa, chaypitaq sik'imira qullu patapi uña wawita waqachkasqa nin, marq'api wasinman apakapusqa.

- Qhawariy, wawitata tarikuni, waqachkasqa, nispa willasqa ñañanmanqa.

- Aparimuy, nuqañataq jap'irisaq. Nisqa lluqallituqa. Wawitataqa maychhikatapuni sik'imirasqa khaniyqusqanku, lluqallituq makinpiqa wawitaqapisimantapisijuch'uyyapuchkasqa, tukurqukuchkasqaña. Imillitaqa manchariykukusqa:

- Kay wawitaqa juch'uyyaspas, juch'uyyaspas tukurqunqasina, kayta supaychá ruwachkan. Nispa imillitaqa phawasqa rosario apamuq, chayratu wawitamanqa kunkitanman rosariotaqa churaykusqa, chaywan tukurqunmanmantapaq sayachisqanku.

Chaymantaqa, Sik'imira juch'uy wawita (Uvas chhikallan) aparisqa, K'uchu Muela wasinkumanripusqanku, tatanman, mamanman willasqanku, wawita tarikusqankuqa.

Tacachi, K'uchu Muela comunidades yachasqanku Sik'imira Wawita rikhurisqantaqa, iskaynin comunidades qhichunakusqanku:

- ¡Kay Sik'imira wawitaqa kaypi qhipakunan tiyan!, nispa. Jinallapi, atipanakuta ruwasqanku, mayqinchá aswan utqayta capillata tukunqa chaypi qhipakunqa, nisqanku. Tacachisqa capillata utqayta ruway munaspa, juq'u adobewan llut'asqanku, chaytaq urmaykarpasqa nin. K'uchu Muelasriatipasqanku, paykunaqach'aki adobewan, rumiwan thuruta capillataqa utqay utqayllatataq ruwarpasqanku, chayrayku kaypi Sik'imira Wawaqa qhipakun.

Capillaqa juch'uylla kasqa, qhipamanña kay jatun iglesiata ruwaspa, Sik'imira Wawataqa kayman apumusqanku, may unaychari, nuqapis ajinataña rikuni kaytaqa.

Kay Sik'imira Wawitaqa puriskiri. Ukpacha kay wasapi adobesta sik'ichkarqanku nin, Sik'imira lluqallituqa chay t'uru patata puririykachasqa, lastritusnin

rikusqanku, chayrayku qurimanta cadenitawan camitanman wataykunku. Sik'imira Niñituqa chinkaptaq, rikhuriptaq nin, mana sayaqchu kaypiqa.

Kay Sik'imira Wawitaqaqa mamitanqa Tin Tin (Mizque) Ilaqtitapi nin, sik'imira qullupatapichus wawantaqasaqikurqa, imachusari. Mamanwan, wawitanwan mayk'aqchus tinkunkumanpis í.

K'uchu Muelapi sapa 30 de agosto Sik'imira wawitaqa raymichakun, may chhika pasanteyuq, may chhika mayorasniyuq. Tukuy chiqamanta bandaswan, jamunku. Tukuy imitata payman taqa mañakunku, chakra sumaqta puqunanpaq, uywakuna mirananpaq, wawitatapis munaspaqa mañakunku, payqa milagroso.

**Willariwanchik:** Albina Argandoña, Qanchis chunka iskayniyuq (72) watayuq.  
**Comunidad:** K'uchu Muela, provincia Punata, Cochabamba.  
**Qillqan:** Julia Román M.  
**Siq'in:** Sarah Marian Tancara Aro

*Kayp'anqapaq yanaparinku:*

**2022 - 2032**

**Decenio Internacional de las LENGUAS INDÍGENAS**

**Chunka wata qhichwa simita KALLPACHANAPAQ**

